



你好 冈谷

财团法人冈谷市国际交流协会

〒394-8510 冈谷市幸町8-1 冈谷市市政府4楼

TEL: (0266)24-3226 FAX: (0266)24-3227

E-mail: oiea@oiea.jp URL: www.oiea.jp

2007年4月15日发行 春号

此刊物是财团法人冈谷市国际交流协会向在住的外国籍市民介绍日本文化的同时,也提供各种各样利于生活的信息。每季度、年4回发行、发送。如有意见、想查询时请寄至右上地址。

外国人登记

外国人准备在日本居住时,必须在将要居住的市、町、村办事处办理各种手续。其中最主要的就是外国人登记。

停留时间在 90 天以内、不必办理任何手续。停留时间超过 90 天时、必须在来到日本后的 90 天以内、在所居住的办事处办理外国人登记手续。手续特别简单、在冈谷市居住的外国人、在 1 楼的市民课办理。

16 岁以上的按规定需要本人亲自申请办理登记、办理时需要护照和 6 个月以内的照片 2 枚(照片尺寸:竖 4.5 横 3.5)。不满 16 岁的、可通过家庭成员代办申请、办理时不需要照片(即使是在一起居住、但不属家庭成员的、则不允许)。1 年以上居住的人在来办理申请时、请将在日本居住的父母、配偶的姓名、年月日、国籍用便条等纪录下后同时带来。



外国人办理登记手续后、大约 3 周时间内即可得到外国人登记证明书。16 岁以上的人请将此外国人登记证明书作为身份证要随身携带、妥善保管。如果外国人登记证明书记载的内容变更时、如:工作变更、新迁入冈谷市、在冈谷市的住所变更时、请在 14 天以内携带外国人登记证明书到市民课、将变更内容提交申请。如果从冈谷市迁出、则请携带外国人登记证明书到新住地的办事处办理住所变更手续,此场合在冈谷市则不需办理迁出手续。有关住所变更手续申请的提交、本人或委托亲属都可办理。但是外国人登记证明书的改换、再发给时则必须本人申请。

生活在日本,遇到入学、就职、汽车的名义变更等时、必须需要能证明居住关系、身份关系的公文材料。这种情况下、本人或请家庭成员携带外国人登记证明书到市民课申请「外国人登记原票记载事项证明书」手续。委托本人或家庭成员以外的人办理申请时、申请人需要提交委托人填写的委任状。一枚须交 300 円手续费。请注意:手续申请时、必须明确注明使用目的、提出方。

日本春天风景诗

外国人登记证明书,了解丰富的日本文化~

赏花

以观赏樱花为主的迎春习俗。多数是指那些在盛开的樱花树下举行的宴会。

日本到处都种植着樱花树。进入春季、各地方的樱花树依据花期争相开放。但又因其在短短的一周内凋谢、故而每年都给人留下很深的印象、日本人已将樱花固定为春天的象征。樱花因花期短而美丽、常常被比作人生的短暂。赏花时喝的酒被成为赏花酒、以示风雅。



入学

入学是指进入学校学习。进入幼儿园称为入园。进入小学校又特别称为就学。规定4月1日这一天满6岁的日本籍儿童在接受健康检查、无异常情况下要进入小学校学习。外国籍的学龄儿童同样也可就学。为了义务教育制度的实施、所有健康的学龄儿童要到正规学校学习。其反义词为「毕业」。日本的入学、毕业式普遍是在春季举行、欧美则在秋季举行。



端午

5月5日这一天、是庆祝、祈祷男孩健壮成长的又一风俗。端午是男孩的传统节日、典型的庆祝方式是将凯甲、头盔、刀、武士人形及五月人形等装饰在室内、院前挂起鲤鱼旗。凯甲、头盔的意思是守护男孩身体、挂起鲤鱼旗这一风俗是从中国传来的、用来祈祷、祝愿男孩的飞黄腾达。鲤鱼旗是由风向标和三条鲤鱼旗组成。同时5月5日又是国民的节日「儿童节」、并且又处在休假黄金周、男孩出生后庆祝的第一个传统节日是非常热闹的。



其他手续

冈谷市国际交流协会

(O I E A)

全部的手续从办理外国人登记开始

外国人登记办理结束后、就可办理各种手续、请尽快前往市民课

遇到以下情况、需要出示外国人登记证明书...

开设银行帐户时...

购买携带电话时...

加入健康保险时...

印章登记时...

申请儿童补贴时...

办理小孩入园、入学手续时...

将外国驾照改换日本驾照时...



国民健康保险

办理了外国人登记、如停留时间在一年以上者、请加入国民健康保险。不能加入工作单位健康保险的人、在市、町、村办事处也可办理国民健康保险、国民年金的加入手续。加入后每月必须缴纳保险金、无收入的留学生可减额。详细内容请向市政府健康推进课咨询。

多种语言的垃圾收集日期表

迁入冈谷市、办理完住民登记、外国人登记、就可得到记载着垃圾区分方法的「家庭用垃圾收集日期表」。为了便于外国人居住者、备有用葡萄牙语、英语、中国语等制作的带有插图的垃圾收集日期表。请利用。



财团法人冈谷市国际交流协会除此刊物以外还向外籍市民提供书面及口头翻译、帮助办理各种手续的服务业务。

翻译：办理各种手续时需要本国出具的出生证明人等的资料。但是在办事处的服务窗口必须提交和原文一样的日本語翻译。遇到这种情况、OIEA 就会帮助你将此资料翻译成日本語。

口译：办理各种手续时、窗口的服务员所讲的都是日本語。为了顺利办理完手续、OIEA 的职员或志愿者协助口头翻译。

翻译及口译以外、也协助向入国管理局及社会保险事务所等提交资料的准备、填写业务。

相谈：有苦恼、困难时请到 OIEA 来相谈。对于 OIEA 的职员回答不了、不能直接提供帮助的、可介绍相应的人解决你的问题。同时向外国籍市民随时举办轻松愉快的日本語教学、集会等。有关最新日本語教学、集会的情报请同 OIEA 联系或查询网页。在此希望更多的外国籍居民的参加。



为了大家能够安心生活在冈谷市地区。愿提供各种帮助、不必介意、敬请光临国际交流协会。

< 冈谷市政府 4楼 >

(星期一~星期五 AM 8:30~PM 5:30)

各种服务窗口的介绍

日常生活中需要办理各种手续。外国人登记手续办理结束后、作为冈谷市民即可享受各种服务。以下是办理各种手续的服务窗口。

手续	服务窗口	场所	内线	手续	服务窗口	场所	内线
外国人登记、出生申报单、死亡申报单、印章登记等	市民课	1楼	1157	介护保险	介护福祉课	2楼	1281
国民健康保险、接种、母子健康手册的配置	健康推进课	1楼	1181 1184 1190	儿童抚养津贴、分娩费补助金、特别儿童抚养津贴、儿童津贴、特别障碍者津贴	社会福祉课	2楼	1251 1252 1254
地方税(市县民税)、小型汽车税等	税务课	1楼	1125 1126	入居市营住宅	都市计划课	3楼	1336 1337
小中学校入学	教育总务课	2楼	1213	上下水道的各种手续	水道课	4楼	1416 1417
幼儿的入园	儿童课	2楼	1261				



话说“水”



每日生活中不可欠缺的「水」、在大家使用前、使用后被大量处理。冈谷市的自来水,约80%来源于地下水、泉水,约20%来源于河川。现将冈谷市唯一河川供水源小井川净水场的制水过程介绍如下。

(1) 从河川中取水、净水

做成自来水的的第一步是从取水开始。然后进行适合饮用水的净化处理(净水)。

自来水(配水)

利用遍布市内的配水管向各家庭、工厂等配送。

(2) 各家庭的使用

除饮用水外、被广泛使用。

下水道排水

使用过的自来水被排入下水道。

(3) 最终处理场

进行数目繁多的处理、从而达到适合排放的水质。

(4) 諏訪湖

处理过的水经諏訪湖再被排放回大海。

灾害的防备

有句谚语说「有备无患」。灾害何时、何地、何因发生都是不能确定的。依照平日里的经验将有关上下水道的注意事项介绍若干。



储备饮用水

以1人1日3 饮用水为基准。给清洁、带有盖子的容器里放满水、放在阴凉处保管。容器内的水每隔3日替换一次。替换下来水也可使用、如:洗澡水、洗衣服用、浇花等。

水壶等容器的确保

备有紧急用水壶、即使没有饮用水、也可以在供水处得到水。如果此水壶又可以用来烧水的话则更加安心。

贮存洗澡水

如果贮存有洗澡水、紧急的时候则可用来冲洗厕所、灭火等一般水。

地区的配合

如果能做到平日里经常同邻居及周边居住的人保持来往、在紧急的时候就可以相互帮助。这也许是一件不容易做到的事情。但希望大家注意到这一点。

向建设水道部水道课的提交申请

以下情况发生时、必须向水道课(冈谷市市政府4楼)提出申请。2~3日之前到水道课窗口或利用电话·传真同水道课联系。TEL:23-4811 内线:1417/1418 FAX:24-0294

	手续费	代理人	注意点
自来水使用前	1,300円	可	开栓时不需要在场、但请将家中全部的水龙头关紧。
停止使用自来水	1,300円	可	迁入、迁出时、请提出新住址(联系地址)。
名义变更	免费	可	请提出新·旧名义人的住址。

由于纠纷根源容易产生、请务必提交申请。

有关上下水道费用

2个月计算...考虑到节省征收费用及支付的方便、每隔2个月检查一次水表后要求支付费用。

上水道使用费用...基本费用2,160円(使用的水表口径为13mm的场合)+水量费用+消费税

下水道使用费用...基本费用2,760円(20m³以内)+污水量费用+消费税

下水道同时使用的场合: + 的合计。



有关水道费用的支付

水道费用是每隔2个月1回要求支付。支付方式有从金融机关帐户直接转帐或用现金支付两种方法。劝告大家使用方便可靠的帐户转帐支付。

【帐户转帐】

2个月1回、22日从帐户转帐支付。22日金融机关休息时则在第二天的工作日转帐支付。请通过存折或下一次领受到的「已收到前回支付的费用通知书」确认。有关帐户转帐支付的申请、请携带存折和银行用印章到市内的金融机关或市政府水道课窗口办理手续。

【现金支付】

2个月1回、携带各月中旬邮送来的「缴纳通知书」在缴纳期限内到金融机关、24小时便利店或到市政府水道课窗口支付。

【申请名义变更】

迁入、迁出或死亡等
需要水道名义、帐户名义变更时、请一定提出申请。

下水道的正确使用办法

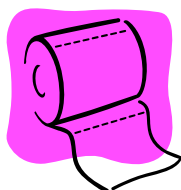
~ 下水道不是魔术洞 ~

污水流进下水道、经下水道管或泵流入处理场。稍有不注意、堵塞下水道管或泵、污垢在中途溢出、从而不能正常在处理场处理。请我们遵守规则、合理舒适地使用下水道。

有关下水道的九条正确使用办法

< 1 > 注意使用的厕所纸

厕所纸以外的纸、手巾纸、湿手巾纸、纸尿布等难溶于水的纸使用时容易堵塞管道。



< 2 > 严禁将香烟头、卫生巾之类物品流入

请使用厕所内放置的垃圾箱。



< 3 > 将剩余饭菜用三角筐箬或针眼盘状物等阻挡住、绝对不允许流入

含有水分的垃圾、易产生难闻的气味及因腐烂而产生硫化氢腐蚀混凝土构造物。

< 4 > 绝对不允许将煎炸后的剩余油流入

油不溶于水、附着在管道上造成下水道的流通困难、更加促使设备的腐蚀。

< 5 > 注意不要使洗澡间、盥洗间的毛发流入

毛发不能分解、同周围的纤维形成毛球状、堵塞管道、造成下水不通。

< 6 > 绝对不允许将危险物(石油、汽油、化学稀释剂等)流入

在管道内部有发生爆炸事故的危险、还有在管道内部凝固、变成油球。并且在处理场中微生物处理方法也不起作用、从而污染諏访湖。

< 7 > 适当使用合成洗涤剂

给净水微生物的活动带来不良影响。

< 8 > 使用自来水以外的水也请注意

防止沙、塑料等的流入。

< 9 > 请不要使用垃圾处理机(垃圾粉碎机)

粉碎后的垃圾残渣、易堆积在管道、还有易积存于垃圾处理场的设备中而损伤机器。

